

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 29 (1956)

**Heft:** 9

**Artikel:** Die St. Petersinsel, in dem Bielersee

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-779609>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



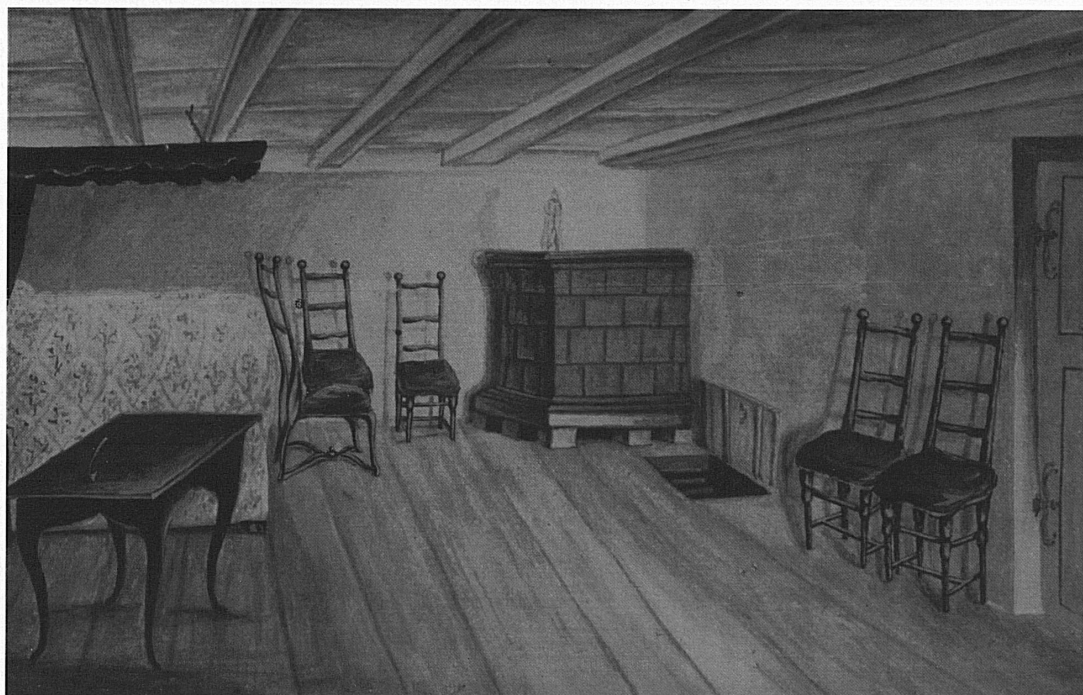
*Das Zimmer J.-J. Rousseaus  
auf der St. Petersinsel  
Aquarell von Hartmann, 1796*

*La chambre de J.-J. Rousseau  
dans l'île de St-Pierre  
Aquarelle de Hartmann, 1796*

*La camera di G.G. Rousseau  
nell'Isola di San Pietro  
Acquerello di Hartmann,  
1796*

*The room once occupied  
by Jean-Jacques Rousseau  
on St. Peter's Island  
Water colour by Hartmann,  
1796*

*La habitación de J. J. Rousseau  
en la isla de San Pedro  
Acuarela de Hartmann, 1796*





*Die St. Petersinsel im Bielersee war vom 12. September bis 25. Oktober 1765 Zufluchtsort von Jean Jacques Rousseau. Und 1779 weilte Goethe auf ihr, die mit Eichen und Buchen bestanden ist und einen Inselwein her-  
vorbringt, der zu den begehrten im Lande gehört. Photo B. Rast*

*L'île de Saint-Pierre dans le lac de Bienna, où Jean-Jacques Rousseau s'est réfugié du 12 septembre au 25 octobre 1765. Goethe a également séjourné dans cette île ombragée de chênes et de hêtres et qui produit un vin très apprécié dans le pays.*

*L'Isola di San Pietro sul lago di Bienna fu il rifugio di Gian Giacomo Rousseau dal 12 settembre al 25 ottobre 1765. E nel 1779 vi soggiornò Goethe. È coperta di querce e di faggi, e produce un vino che conta fra i più pregiati del Paese.*

*St. Peter's Island in the Lake of Bienna was a place of refuge for Jean-Jacques Rousseau from 12<sup>th</sup> September to 25<sup>th</sup> October 1765, and in 1779 the German poet Johann Wolfgang Goethe visited the island. Amongst its oaks and beeches, are vineyards that yield one of the most ragrant wines of the country.*

Die  
ST. PETERS INSEL,  
in dem Bielersee.

*La isla de San Pedro, en el lago de Bienna, sirvió de refugio a Juan Jacobo Rousseau del 12 de septiembre al 25 de octubre de 1765. En el año 1779 estuvo Goethe en la isla, poblada de robles y bayas y donde se produce uno de los vinos más solicitados del país.*

*In Genf liegt eine kleine Insel im Ausfluß der Rhone aus dem See. Sie trägt den Namen von J.J. Rousseau und ein von Pradier geschaffenes, 1834 eingeweihtes Denkmal des Philosophen.*

*A Genève, une petite île s'élève à la sortie du Rhône, en aval du lac. Elle porte le nom du philosophe J.-J. Rousseau, dont la statue, exécutée par Pradier, a été inaugurée en 1834.*

Dans un pèlerinage pédestre que j'avais fait l'été précédent avec du Peyrou, nous avons visité cette île, et j'en avais été tellement enchanté, que je n'avais cessé depuis ce temps-là de songer aux moyens d'y faire ma demeure. Le plus grand obstacle était que l'île appartenait aux Bernois, qui trois ans auparavant m'avaient vilainement chassé de chez eux... L'île de Saint-Pierre, appelée à Neuchâtel l'île de la Motte, au milieu du lac de Bienna, a environ une demi-lieue de tour; mais dans ce petit espace elle fournit toutes les principales productions nécessaires à la vie. Elle a des champs, des prés, des vergers, des bois, des vignes... Tel était l'asile que je m'étais ménagé et où je résolu d'aller m'établir en quittant le Val-de-Travers.

J.-J. ROUSSEAU, 1765 («Confessions», fragment du livre XII)



*A Ginevra c'è un isolotto all'efflusso del Rodano dal lago. Porta il nome di G.G. Rousseau e un monumento a lui dedicato, eseguito nel 1834 da Pradier.*

*This little island in the Rhone River, where it flows through Geneva, is named after Jean-Jacques Rousseau and bears a monument by Pradier, dedicated in 1834, in honour of the great philosopher.*

